

Porównanie tłumaczeń Zachariasza 11:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I powiedział JAHWE do mnie: Weź sobie jeszcze narzędzie nierozumnego* pasterza. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Potem JAHWE powiedział do mnie: Weź sobie jeszcze narzędzie nierozumnego pasterza.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I JAHWE powiedział do mnie: Weź sobie jeszcze narzędzie głupiego pasterza.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł Pan do mnie: Weźmij sobie jeszcze oręż pasterza głupiego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł JAHWE do mnie: Jeszcze weźmi sobie naczynia pasterza głupiego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Później rzekł Pan do mnie: Weź powtórnie wyposażenie nierozumnego pasterza!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy Pan rzekł do mnie: Weź sobie jeszcze narzędzie pasterza, lecz nieużytecznego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	JAHWE powiedział do mnie: Weź jeszcze ze sobą to, co nosi niemądry pasterz!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy JAHWE powiedział do mnie: „Weź sobie jeszcze narzędzie głupiego pasterza.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I znowu rzekł do mnie Jahwe: - Zaopatrz się tym razem w narzędzia nieuczciwego pasterza.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Господь сказав до мене: Ще візьми собі пастуший посуд невіправного пастуха.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A WIEKUISTY do mnie powiedział: Weź sobie jeszcze raz przybory kiepskiego pasterza.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A JAHWE przemówił do mnie: ”Weź sobie jeszcze wyposażenie nieużytecznego pasterza.

¹⁾ <x>240 1:7</x>; <x>240 15:5</x>; <x>240 20:3</x>; <x>240 27:22</x>